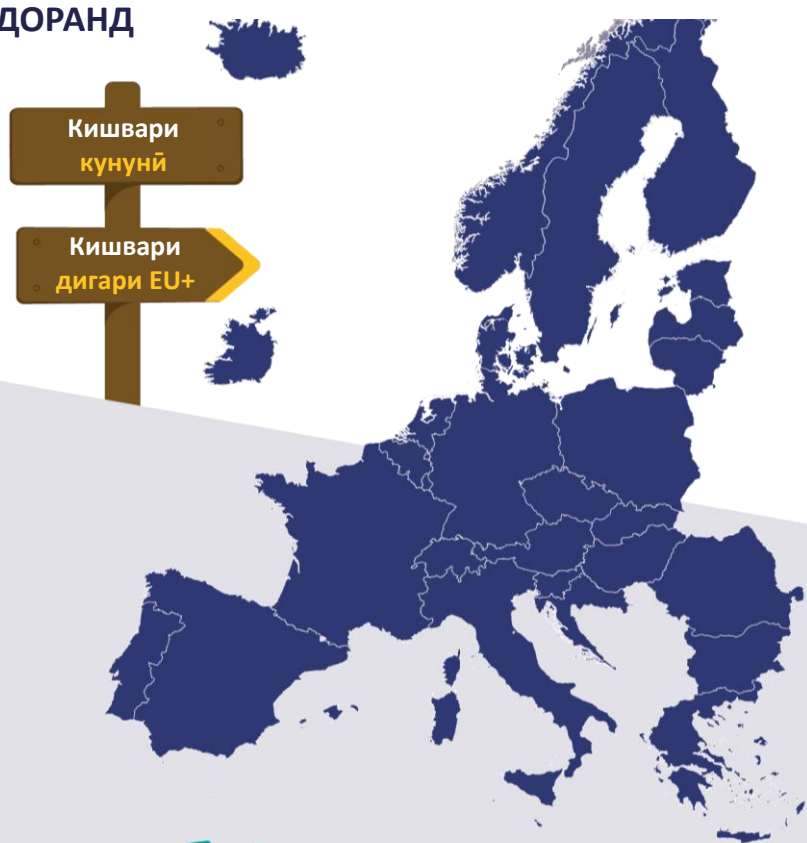


ОН ЧИ КИ ШУМО БОЯД ДАР БОРАИ ТАНЗИМИ ИДОРАКУНИИ ПАНОҶАНДАГӢ ВА МУҶОЦИРАТ ДОНЕД

Намуди В

**ШАҲРВАНДОНИ КИШВАРҶОИ СЕЮМ, КИ ДАР
КИШВАРИ EU+ ҒАЙРИҚОНУНӢ ИСТИҚОМАТ
ДОРАНД**



Кишвари
кунунӣ

Кишвари
дигари EU+

МУНДАРИҶА

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Чаро шумо ин брошюроари гирифтед? | 3 |
| Танзими идоракунии паноҳандагӣ ва муҳоҷират чист? | 4 |
| Ҳуқуқҳои шумо ҳангоми гузаштани расмиёти АММР кадомҳоянд? | 5 |
| Ҳангоми гузаштани расмиёти АММР шумо бояд дар кучо бимонед? | 6 |
| Дар давоми ин раванд аз шумо чӣ интизор меравад? | 6 |
| Чаро шумо ўҳдадоред, ки изи ангушт супоред ва акс гиред? | 7 |
| Агар шумо ўҳдадорихои худро иҷро накунед, чӣ оқибатҳо хоҳанд дошт? | 8 |
| Боздошт чӣ маъно дорад? | 9 |
| Чӣ тавр ман хоҳам донист, ки оё ба кишвари дигари ЕУ+ интиқол дода мешавам ё не? | 10 |
| Ин раванд чӣ қадар вақт мегирад? | 11 |
| Чӣ мешавад, агар шумо ба қарори интиқол розӣ набошед? | 12 |
| Он чи ки шумо бояд дар бораи тартиби шикоят (ҳам бо таъсири боздоранда ва ҳам шикоят аз рӯи моҳият) донед | 13 |
| Қадам маълумоти шахсӣ ҷамъоварӣ карда мешавад? | 14 |
| Ҳуқуқҳои шумо дар робита ба маълумоти шахсии шумо кадомҳоянд? | 14 |

➤ ЧАРО ШУМО ИН БРОШЮРАРО ГИРИФТЕД?

Муайян карда шуд, ки шумо дар ин кишвар бидуни иҷозат қарор доред, аз ин рӯ изи ангуштони шумо ва акси шумо гирифта шуд; ин маълумот ба пойгоҳи додаҳои Eurodac фиристода шуд ва муайян карда шуд, ки шумо (яке аз инҳо):

- қаблан дар кишвари дигари EU+ барои ҳимояи байналмилалӣ (инчунин бо номи паноҳандагӣ маъруф аст) дархост пешниҳод кардаед;
- ба кишвари дигари EU+, ба ғайр аз кишваре, ки ҳоло дар он қарор доред, интиқол дода шудаед;
- ба кишвари дигари EU+, ба ғайр аз кишваре, ки ҳоло дар он қарор доред, тибқи нақшаи кӯчонидани аврупоӣ ё миллий ё қабули башардӯстона кӯчонида шудаед.

Азбаски муайян карда шуд, ки шумо эҳтимолан бояд дар кишвари дигари EU+ бошед, раванде оғоз ёфт, то муайян кунад, ки шумо бояд ба кадом кишвари EU+ интиқол дода шавед.

Шумо ҳамаи маълумоти заруриро дар ин брошюра пайдо хоҳед кард.

Шумо айнаи замон дар Латвия ҳастед, ки яке аз кишварҳои EU+ мебошад. Кишварҳои EU+ инҳоянд:



27 кишвари узви Иттиҳоди Аврупо (EU): Австрия, Белгия, Булғористон, Ҷумҳурии Чех, Дания, Фаронса, Юнон, Хорватия, Эстония, Италия, Ирландия, Латвия, Литва, Люксембург, Кипр, Малта, Нидерландия, Лаҳистон, Португалия, Руминия, Словакия, Словения, Финландия, Испания, Маҷористон, Олмон, Шветсия ва



4 кишвари дигар: Исландия, Лихтенштейн, Норвегия ва Швейтсария.

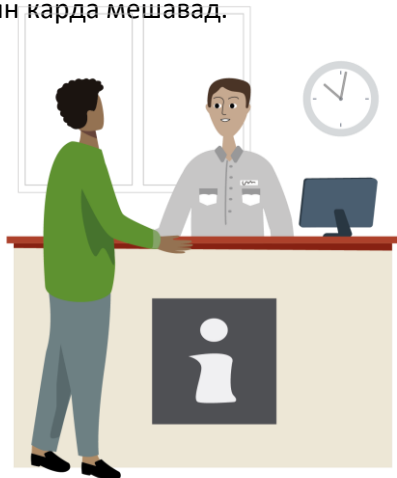
▶ ТАНЗИМИ ИДОРАКУНИИ ПАНОҲАНДАГӢ ВА МУҲОЦИРАТ ЧИСТ?



Кишварҳои EU+ оид ба қонуни умумӣ, ки бо номи Қоидаи идоракунии паноҳандагӣ ва муҳоҷират (AMMR) маъруф аст, ба мувофиқа расидаанд. Ин қонун барои муайян кардани он ки кадом кишвар барои баррасии дархости ғимояи байналмилалӣ масъул аст, кўмак мекунад. Он инчунин муқарраротро барои ҳолатҳое дар бар мегирад, ки шахс ба кишвари EU+ кўчонида шудааст ё интиқол ёфтааст, аммо маълум мешавад, ки ӯ дар кишвари дигари EU+ бидуни иҷозат қарор дорад.

Агар шумо қаблан барои ғимояи байналмилалӣ дархост пешниҳод карда бошед, ба шумо кафолат дода мешавад, ки яке аз кишварҳои EU+ дархости шуморо баррасӣ мекунад, аммо шумо наметавонед интиҳоб кунед, ки он кадом кишвари EU+ хоҳад буд. Кишваре, ки дархости шуморо баррасӣ мекунад, мувофиқи қоидаҳои AMMR муайян карда мешавад.

Агар дар ин брошюра чизе барои шумо нофаҳмо бошад, шумо метавонед аз корманди хадамоти муҳоҷират пурсед.



Дар айни замон, кишварҳои EU+ танҳо қарор қабул мекунанд, ки кадоме аз онҳо барои баррасии дархости шумо масъул аст ё оё шумо бояд дар кишвари дигари EU+ бошед.

Агар қарор қабул шавад, ки кишвари дигари EU+ барои баррасии дархости шумо масъул аст ё шумо бояд дар кишвари дигари EU+ бошед, шумо эҳтимоли зиёд ба он кишвар интиқол дода мешавед.

➤ ХУҚУҚҲОИ ШУМО ҲАНГОМИ ГУЗАШТАН АЗ РАСМИЁТИ АММР



Шумо инчунин ҳуқуқ доред, ки маълумоти навро дар бораи тартиби муайян кардани он ки қадом кишвари ЕУ+ дархости шуморо баррасӣ мекунад, талаб кунед. Агар шумо хоҳед, ки маълумоти охирино талаб кунед, шумо метавонед бо мақомот тамос гиред, то даме ки шумо аз қарори нисбати парвандаи шумо қабулшуда огоҳ карда шавед.



Шумо ҳуқуқ доред, ки дар дилхоҳ марҳилаи тартиби паноҳандагӣ бо Комиссари олии СММ оид ба паноҳандагон (UNHCR) тамос гиред ва муошират кунед.

UNHCR манфиатҳо ва ҳуқуқҳои паноҳчӯён ва гурезаҳоро ҳимоя мекунад.

Маълумоти тамос бо UNHCR ва тафсилот дар бораи ҷараёни паноҳандагӣ дар вебсайти UNHCR дар суроғи <https://help.unhcr.org/> дастрас аст.

➤ ҲАНГОМИ ГУЗАШТАН АЗ РАСМИЁТИ АММР ШУМО БОЯД ДАР КУЧО БИМОНЕД?



- Шумо ўҳдадоред, ки айна ҳол дар ин кишвар бимонед.
- Агар мақомот қарор кунанд, ки дархости шумо бояд аз ҷониби кишвари дигари EU+ баррасӣ шавад, онҳо сафари шуморо ба он кишвар ташкил мекунанд.

➤ ДАР ДАВОМИ ИН РАСМИЁТ АЗ ШУМО ЧӢ ИНТИЗОР МЕРАВАД?

Уҳдадориҳои шумо:

- ✔ Шумо бояд тамоми ҳуҷҷатҳои тасдиқкунандаи шахсиятро, ки барои исботи шахсияти шумо заруранд, пешниҳод кунед.
Агар шумо ҳуҷҷати тасдиқкунандаи шахсият дошта будед, вале ҳоло онро надоред, шумо бояд ба ҳар ҳол ба мақомот хабар диҳед, ки ҳукумати шумо қаблан онро ба шумо дода буд.
- ✔ Шумо бояд ҳар дафъае, ки ба кишвари дигари EU+ сафар кардаед, ба мақомот хабар диҳед.
- ✔ Агар шумо дар кишвари EU+ бидуни иҷозат монда бошед, шумо бояд ба мақомот хабар диҳед.
- ✔ Шумо бояд ба мақомот дар бораи ҳама гуна хешовандони худ, ки дар ин кишвар ё дар кишвари дигари EU+ зиндагӣ мекунанд, хабар диҳед.
- ❗ **МУҲИМ!** Мувофиқи қонун, аз шумо талаб карда мешавад, ки барои гирифтани изи ангуштон ва аксбардорӣ иҷозат диҳед.

➤ ЧАРО ШУМО ВАЗИФАДОРЕД, КИ ИЗИ АНГУШТОНИ ХУДРО СУПОРЕД ВА БАРОИ АКСБАРДОРӢ ИҶОЗАТ ДИҶЕД?



Мақомоти ин кишвар изи ангуштони шуморо гирифта, шуморо акс мегиранд. Ин маълумот ҳамроҳ бо иттилоот дар бораи шахсияти шумо ва дигар тафсилоти марбута ба махзани умумии аврупоии маълумот, Eurodac, фиристода мешавад.

Ин махзани маълумотро 31 кишвари EU+ истифода мебаранд, ки ҳамаи онҳо метавонанд маълумоти шуморо барои дарёфти иттилооти шумо коркард кунанд. Агар шумо бе иҷозат ба кишвари дигари EU+ гузаред ва аз шумо дубора изи ангушт гирифта шавад, тамоми маълумоти дар Eurodac захирашудаи шумо барои мақомоти он кишвар намоён мегардад.

Маълумоти бештар дар бораи махзани маълумоти Eurodac дар брошюраи алоҳида дастрас аст.



➤ АГАР ШУМО УҲДАДОРИҶОИ ХУДРО ИҶРО НАКУНЕД, ЧӢ ОҚИБАТҶО ХОҲАНД ДОШТ?



Агар шумо бидуни иҷозат ба кишвари дигари EU+ сафар кунед ё дар кишвари дигари EU+ барои гирифтани ҳимояти байналмилалӣ дархост пешниҳод кунед, шумо ба эҳтимоли зиёд ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархостатон баргардонида мешавед.

Агар шумо дар кишвари дигари EU+ бошед, на дар он кишваре, ки бояд бошед, озодии шумо метавонад маҳдуд карда шавад ва шумо метавонед дастгирии камтар гиред.

▶ БОЗДОШТ ЧӢ МАӢНО ДОРАД?

Боздошт ба ин маъност, ки шумо дар муассисаи махсусе ҷойгир карда мешавед, ки онро озодона тарк карда наметавонед. Мақомот бояд барои боздошти шумо сабаби асоснок дошта бошанд. Онҳо бояд мутмаин бошанд, ки дар мавриди шумо ҳеҷ гуна воситаи дигаре мавҷуд нест. Мақомот вазъияти шахсии шуморо пеш аз қабули қарор арзёбӣ мекунанд. Сабабҳои боздошт метавонанд, барои мисол, инҳоро дар бар гиранд:



- шумо уҳдадории будубош дар макони муайяншударо риоя накардед ва хавфи он мавҷуд аст, ки шумо бори дигар фирор мекунед ва мақомот наметавонанд бо шумо тамос гиранд;
- шумо дар бораи интиқоли худ ба кишвари EU+, ки барои баррасии дархости паноҳандагии шумо масъул аст, қарор мегиред ё гирифтаед ва хавфи он мавҷуд аст, ки шумо пеш аз интиқол фирор мекунед;
- шумо ба амният таҳдид мекунед.

Агар шумо боздошт шавед, шумо метавонед нисбат ба ин қарор шикоят баред ва кӯмаки ҳуқуқии ройгон ва намояндагӣ талаб кунед.

! **МУҲИМ!** Агар шумо бидуни иҷозат ба кишвари дигари EU+ сафар кунед, ин хавфи дар оянда боздошт шудани шуморо зиёд мекунад.

➤ ЧӢ ТАВР МАН ХОӢАМ ДОНЕСТ, КИ ОӢ БА КИШВАРИ ДИГАРИ EU+ ИНТИҚОЛ ДОДА МЕШАВАМ Ё НЕ?

Агар тасдиқ шавад, ки кишвари дигари EU+ барои баррасии дархости шумо масъул аст ё агар аз шумо талаб карда шавад, ки ба он кишвар равед, ба шумо **қарор дар бораи интиқол** бо нишон додани кишвари EU+, ки ба он интиқол дода мешавад, супорида мешавад.

Агар ин аввалин бор набошад, ки шумо барои ғимояи байналмилалӣ дархост пешниҳод мекунед ё аллакай қарор қабул шуда бошад, ки кишвари дигари EU+ барои баррасии дархости шумо масъул аст, мақомот метавонанд бо шумо мусоҳибаи шахсӣ нагузаронанд.

Аммо шумо имконият хоҳед дошт, ки шарҳ диҳед, ки чаро шумо набояд ба он кишвар интиқол дода шавед ё чаро ба шумо бояд иҷозати дар ин кишвар мондан дода шавад.

Дар зер шумо метавонед маълумотро дар бораи чӣ гуна пешниҳод кардани ин маълумот пайдо кунед:

- шумо бояд ба мақомот шарҳи хаттии сабабҳоеро пешниҳод кунед, ки чаро шумо набояд ба кишвари дигари EU+ интиқол дода шавед ва чаро ба шумо бояд иҷозати дар ин кишвар мондан дода шавад.

➤ ОН ЧӢ ҚАДАР ВАҚТ МЕГИРАД?



Алоқа байни кишварҳо одатан то **1 моҳро** дар бар мегирад.

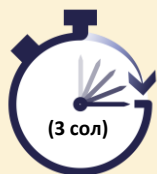


Агар кишвари дигари EU+ тасдиқ кунад, ки дархости шуморо баррасӣ хоҳад кард, шумо **дар давоми 6 моҳ** аз санаи қабули дархости интиқоли худ интиқол дода мешавед.



Агар шумо ҳоло **дар боздошт бошед ё дар оянда боздошт шавед**, парвандаи шумо **ба таври фаврӣ баррасӣ мешавад**. Интиқоли шумо бояд дар давоми **5 ҳафта** ташкил карда шавад. Агар интиқол дар давоми 5 ҳафта амалӣ карда нашавад, шумо аз боздошт озод карда мешавед. Аммо, интиқоли шумо ҳоло ҳам **дар давоми 6 моҳ** аз санае, ки кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо дархостро қабул кардааст, ташкил карда мешавад.

Агар шумо барои содир кардани ҷинойт дар маҳбас бошед, мӯҳлати интиқол метавонад **то ҳадди аксар 1 сол дароз карда шавад**.



❗ МУҲИМ! Агар шумо фирор кунед, пинҳон шавед ё бо мақомот дар ташкили интиқоли худ ҳамкорӣ накунад, мӯҳлати интиқол метавонад **то ҳадди аксар 3 сол дароз карда шавад**.

➤ ЧӢ МЕШАВАД, АГАР ШУМО БА ҚАРОРИ ИНТИҚОЛ РОЗӢ НАБОШЕД?



Агар қарор қабул шавад, ки кишвари дигари EU+ барои баррасии дархости шумо масъул аст, шумо **қарори интиқолро** мегиред. Ин қарор шуморо дар бораи кишваре, ки ба он интиқол дода мешавад, огоҳ мекунад.

Агар шумо ба қарори интиқол розӣ набошед, шумо метавонед далелҳои худро ба суд пешниҳод кунед. Ин пешниҳоди шикоят (апеллятсия) номида мешавад. Агар шумо нисбат ба қарор шикоят баред, қарори ниҳоиро суд ё трибунал қабул мекунад.

Барои шикоят бурдан нисбат ба қарори интиқол танҳо се сабаб мавҷуд буда метавонад:

- шумо даъво мекунед, ки интиқол ба он кишвари мушаххаси EU+ ҳуқуқҳои инсонии шуморо поймол мекунад;
- маълумоти нав пайдо шудааст, ки дар вақти қабули қарори интиқол дастрас набуд ва метавонист ба он қарор таъсир расонад;
- шумо дар кишвари дигари EU+ оила доред, ки бояд бо онҳо яққоя шавед.

Агар шумо имконияти молиявии киро кардани мушовири ҳуқуқии худро надошта бошед, ба шумо мушовир ройгон пешниҳод карда мешавад ва ӯ ба шумо барои пешниҳод кардани шикоят кӯмак хоҳад кард.

Дар давоми ин раванд ба шумо тарҷумоне, ки бо забони барои шумо фаҳмо сӯҳбат мекунад, кӯмак хоҳад кард.





ОН ЧИ КИ ШУМО БОЯД ДАР БОРАИ ШИКОЯТ ДОНЕД, АГАР ТАЪСИРИ БОЗДОРАНДА ВА ШИКОЯТ АЗ РЀИ МОҲИАТ ЯКҶОЯ ШУДА БОШАНД

Мӯҳлат, инчунин мақон ва ҷи гуна пешниҳод кардани шикоят дар қарори интиқоли ба шумо додашуда шарҳ дода мешавад.

Шумо бояд сабаб(ҳо)ро нишон диҳед, ки чаро ба қарори интиқоли худ ба кишвари дигари EU+ розӣ нестед.

Шумо инчунин бояд сабаб(ҳо)ро нишон диҳед, ки чаро дар давоми баррасии шикояти шумо, шумо набояд ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости худ интиқол дода шавед.

Суд аввал қарор қабул мекунад, ки оё шумо метавонед натиҷаи шикояти худро дар давоми **1 моҳ**, то даме ки шикояти шумо дар ҳоли баррасӣ аст, дар ин кишвар интизор шавед. Ин ҳамчун шикоят бо таъсири боздоранда маълум аст.

Агар суд қарор кунад, ки шумо наметавонед натиҷаи шикояти худро дар ин кишвар интизор шавед, шумо то вақти баррасии шикоятатон ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо интиқол дода мешавед.

Агар суд қарор кунад, ки ба шумо иҷозати дар ин кишвар мондан дар давоми баррасии шикоятатон дода мешавад, суд кӯшиш мекунад, ки дар давоми 1 моҳ аз санаи қабул шудани қарор бо таъсири боздоранда, қарори ниҳоиро дар бораи оё интиқол дода шудани шумо ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо қабул кунад.

Агар шикояти шумо рад карда шавад, шумо ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо интиқол дода мешавед. Интиқол бояд дар давоми 6 моҳ аз санаи баровардани қарори ниҳоии суд сурат гирад.

Агар шумо ҳоло дар боздошт бошед ё дар оянда боздошт шавед, парвандаи шумо ба таври фаврӣ баррасӣ мешавад. Интиқоли шумо бояд дар давоми 5 ҳафта ташкил карда шавад. Агар интиқол дар давоми 5 ҳафта амалӣ карда нашавад, шумо аз боздошт озод карда мешавед. Ба ҳар ҳол, интиқоли шумо дар давоми 6 моҳ аз санае, ки кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо дархостро тасдиқ кардааст, ташкил карда мешавад.

МУҲИМ! Шумо бояд бо мақомат ҳамкорӣ кунед ва ба кишвари EU+-и масъул барои баррасии дархости шумо сафар кунед.

➤ КАДОМ МАЪЛУМОТИ ШАХСӢ ҶАМЪОВАРӢ КАРДА МЕШАВАД?



Мақомоти кишвари EU+, ки шумо дар он қарор доред, маълумоти муайянро ҷамъоварӣ мекунад, аз ҷумла:

- маълумоти шахсии шумо ва маълумоти шахсии аъзои оилаи шумо, ки бо шумо сафар мекунад (ном, насаб, шаҳрвандӣ, сана ва ҷои таваллуд). Агар шумо қаблан номҳои дигар ва дигар тафсилотро истифода бурда бошед, онҳо аз шумо дар ин бора мепурсанд.
 - Маълумот дар бораи ҳуҷҷатҳои тасдиқкунандаи шахсият ва ҳуҷҷатҳои сафари шумо.
- Ҷама гуна маълумоти дигаре, ки метавонад шахсияти шуморо тасдиқ кунад, ба монанди изи ангуштонатон.
 - Маълумот дар бораи ҳамаи узви оила, ки дар кишвари дигари EU+ зиндагӣ мекунад, ба монанди тафсилоти шахсии онҳо, бори охирина, ки шумо бо онҳо тамос гирифтед, ҷойгиршавӣ ва мақоми ҳуқуқии онҳо.
 - Маълумоти муфассал дар бораи ҳама гуна ҳуҷҷатҳои, ки ба шумо имкони зиндагӣ дар кишвари EU+-ро додаанд, агар ба парвандаи шумо дахл дошта бошад.
 - Маълумот оид ба ҳуҷҷатҳои, ки исбот мекунад, ки шумо дар кишвари EU+ зиёда аз як сол таҳсил кардаед.
 - Маълумот дар бораи он ки шумо барои расидан ба ин кишвар аз кадом кишварҳо гузаштаед.
 - Шароити шахсии шумо.
 - Санаи ҳама гуна дархостҳои қаблӣ барои ҳимояи байналмилалӣ ва натиҷаҳои он дархостҳо.

➤ ҲУҚУҚҶОИ ШУМО ДАР РОБИТА БА МАЪЛУМОТИ ШАХСӢ ШУМО КАДОМҶОЯНД?

Шумо ҳуқуқ доред, ки ба ҳамаи маълумоти ба мақомот пешниҳодкардаи худ дастрасӣ пайдо кунед.

Агар шумо боварӣ дошта бошед, ки маълумоти шахсии шумо нодуруст аст ё ба таври қонунӣ коркард намешавад, шумо метавонед бо тамос бо назоратчи маълумот дастрасиро ба маълумоти шахсии худ талаб кунед, то ислоҳи маълумоти нодуруст ё нест кардани маълумоти ба таври ғайриқонунӣ коркардшударо хоҳиш намоед.

Шумо метавонед бо назоратчи маълумот дар ин кишвар бо истифода аз маълумоти дар поён овардашуда тамос гиред.

Ҳадамоти давлатии марзбонӣ | www.rs.gov.lv

Раёсати корҳои шаҳрвандӣ ва муҳоҷират | www.pmlp.gov.lv



Ин брошюра танҳо барои маълумот пешбинӣ шудааст. Он худ аз худ ягон ҳуқуқ ё уҳдадорӣ ба вуҷуд намеорад. Агенсии Иттиҳоди Аврупо оид ба паноҳандагӣ (EUAА) муҳтавои асосии ин маводро таҳия кардааст ва танҳо ба кишварҳои узви Иттиҳоди Аврупо барои дубора чоп кардан ва тағйир додани ин брошюра иҷозат медиҳад. EUAА барои дурустӣ, муҳтаво, пуррагӣ, қонуният ё эътимоднокии маълумоти дар ин брошюра овардашуда, ки аз ҷониби кишварҳои узви ИА ё дигар шахсони сеюми масъул пешниҳод шудаанд, масъулиятро ба дӯш намегирад. На EUAА ва на ягон шахси дигаре, ки аз номи EUAА амал мекунанд, барои истифодаи эҳтимолии маълумоти дар ин нашрия мавҷудбуда масъул нест.